

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > ARNAUT DANIEL > EDIZIONE > Er vei vermeills vertz blaus blancs e gruocs > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I

---

## CANZONIERE I

- letto 2851 volte

### Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto\[1\]](#)

Image not found

Recueil des poésies des troubadours, contenant leurs vies.

- letto 3114 volte

### Edizione diplomatica

---

Image not found  
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/9.1.2.3.4I.jpg



**Arnautz daniels xxxi.**  
Ar uei uermeills blaus blancs egrocs.  
vergiers plans plais tertres e uans. El  
uotz dels ausels sone tint. Ab doutz aco  
rt matin etart. Sommet en cor qu(e) colore  
mon chan. Dun aital flor dolo frugs si amo  
rs. Eiois lo gra(n)rs els lors de noigandres.

**Damor me preu pessan lo fuocs. El desiers  
dous ecoraus. El mals es amors que(m) siut.  
El flama suaus on plus mart. Camors en  
quier lossiens daital semblan. fiels frans  
fis merceians parcerdors. Car asa cort notz  
enois enal blanders.**

**A mi nos camia temps ni luocs. Coseills ar  
ma bes ni maus. Esieu al mieu enten uos  
mint. Jamais la bella nom regart. Ou mest  
al cors durmen ueissan. Queu no(n) uoill ges  
quan pes sas grans ualors. Esser ses lei on  
plus ualc alixandres.**

**Mantas uetz mi solatz enuocs. Ses lei mas  
dellei uoill si uaus. Ades dir lo quart mot  
ol quint. Quel cor no(n) teing enautra part p(er)  
so nai dals pensament ni talan. Quil mes  
de totz les bes sabers sabors. E uei lel cor  
seren poilla oen flandres.**

Image not found  
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/9.5.6I.jpg



**Mot desir quen quer sos sos cuocs. E ma ue(n)  
gues aitals iornaus. Quien uiria benda(n)z  
plus uint. Quel cor me ten fresc egailart. Va  
ben son fols que uau doncs als sercan. Eno(n)  
ta uoill mas p(er) gieng treu aillors. Baillir la  
uer que clau tigres emandres.**

**Mes autres fatz souen fermz iocs. El iorns  
semblan us anoaus. E pessans car die  
us nom cousintz. Con pogues temps breu  
iar abart. Que loncs respiegs fai languir  
finamen. Lune solleills trop faitz lonc uos  
stres cors. Pesam car plus souen nos fail  
resplandres.**

- letto 3322 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<b>Arnautz daniels xxxi.</b>	<b>Arnautz Daniels xxxi.</b>
	I

<p>Ar uet vermeills blaus blancs egrocs. vergiers plans plais tertres e uans. El votz dels ausels son e tint. Ab douz acort rt matin e tart. Sommet en cor qu(e) colore</p>	<p>Ar vei vermeills blaus blancs e grocs vergiers plans plais tertres e vaus. E l votz dels ausels son e tint ab douz acort matin e tart</p>
<p>mon chan. Dun aital flor dolo frugs si amo rs. Eiois lo gra(h)rs els lors de noigandres.</p> <p><b>Source URL:</b> <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-1-5">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-1-5</a></p> <p><b>Links:</b></p>	<p>So?m met en cor qu'e' colore mon chan d'un aital flor do lo frugs si Amors e Iois lo granrs els ors d'Enoi gandres.</p>
<p>1] <a href="http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f140.image.r=chansonnier%20I.langEN">http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f140.image.r=chansonnier%20I.langEN</a></p>	<p>1] <a href="http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f140.image.r=chansonnier%20I.langEN">http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f140.image.r=chansonnier%20I.langEN</a></p>
<p><b>D</b>amor me preu pessan lo fuocs. El desiars dous ecoraus. El mals es amoros que(m) sint. El flama suaus on plus mart. Camors en quier lossiens daital semblan. fiels frans fis merceians parcerdors. Car asa cort notz enois enal blanders.</p>	<p><b>D'</b>Amor me preu pessa?n lo fuocs e?l desiars dous e coraus e?l mals es amoros que?m sint e?l flama suaus on plus m'art c'Amors enquier los siens d'aital semblan si e-ls frans fis merceians parcerdors car a sa cort notz enois e val blanders.</p>
	<p>III</p>
<p><b>A</b> mi nos camia temps ni luocs. Coseills ar ma bes ni maus. Esieu al mieu enten uos mint. Jamais la bella nom regart. Ou mest al cors durmen ueissan. Queu no(n) uoill ges quan pes sas grans ualors. Esser ses lei on plus ualc alixandres.</p>	<p><b>A</b> mi no?s camia temps ni luocs coseills ar m'a bes ni maus e s'ieu al mieu enten vos mint jamais la bella no?m regart ou m'est'al cors durmen veissan qu'eu non voill ges quan pes sas grans valors esser ses lei on plus valc Alisandres.</p>
	<p>IV</p>
<p><b>M</b>antas uetz mi solatz enuocs. Ses lei mas dellei uoill si uaus. Ades dir lo quart mot ol quint. Quel cor no(n) teing enautra part p(er) so nai dals pensament ni talan. Quil mes de totz les bes sabers sabors. E uei lel cor seren poilla oen flandres.</p>	<p><b>M</b>antas vetz mi solatz e nuocs ses lei mas de?llei voill si vaus ades dir lo quart mot o?l quint que?l cor non teing en outra part per so n'ai d'als pensament ni talan qui-l mos de totz les bes sabers sabors e vei le?l cor s'er'en Poilla o en Flandres.</p>
	<p>V</p>
<p><b>M</b>ot desir quen quer sos sos cuocs. E ma ue(n) gues aitals iornaus. Quien uiria benda(n)z plus uint. Quel cor me ten fresc egailart. Va ben son fols que uau doncs als sercan. Eno(n) ta uoill mas p(er) gieng treu aillors. Baillir la uer que clau tigres emandres.</p>	<p><b>M</b>ot desir qu'en quer fos sos cuocs e m'avengues aitals iornaus qu'ie?n viria ben d'anz plus vint que?l cor me ten fresc e gaillart va ben son fols que vau doncs als sercan e non ta voill mas per gieng treu aillors baillir laver que clau Tigres e Mandres.</p>
	<p>VI</p>
<p><b>M</b>es autres fatz souen fermz iocs. El iorns semblan us anoaus. E pessans car die us nom cousintz. Con pogues temps breu iar abart. Que loncs respiegs fai languir finamen. Lune solleills trop faitz lonc uos stres cors. Pesam car plus souen nos faill resplandres.</p>	<p><b>M</b>es autres fatz soven fermz iocs el iorns semblan us anoaus e pessans car Dieus no?m cousintz con pogues temps breviar ab art que Loncs Respiegs fai languir finamen Lun'e Soleills trop faitz loncs vestres cors pesa?m car plus soven no?s faill resplandres.</p>